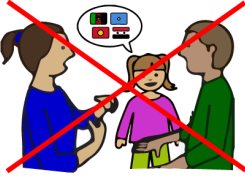


معلومات عن السبب وراء عدم الاستعانة بالأطفال في الترجمة

Information om varför barn inte ska användas som tolk



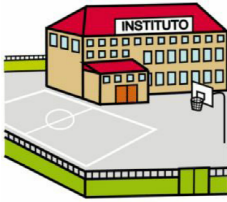
الأطفال واليافعون يجب ألا يترجموا كتابياً أو شفهاياً في حالات الرعاية. يحق لك الاستعانة بمترجم إن لم تكن تتكلم اللغة السويدية.

Barn och unga ska inte översätta eller tolka i en vårdssituation. Du har rätt till tolk om du inte pratar svenska.



الترجمة مسؤولية كبيرة، ويجب ألا يتحملها الأطفال واليافعون. ويجب ألا نجبر الطفل أو اليافع على الاطلاع على معلومات مخصصة في واقع الأمر للكبار.

Att tolka är ett stort ansvar som barn och unga inte ska behöva ta. Ett barn eller en ungdom ska inte behöva få information som egentligen är tänkt för en vuxen.



يجب أن يتواجد الأطفال في المدرسة، ومن حقهم الاستمتاع بأوقات الفراغ. يجب عدم اصطحاب الأطفال إلى زيارات الرعاية الطبية لكي يترجموا كتابياً أو شفهاياً.

Barn ska vara i skolan och de har rätt till fritid. Barn ska inte följa med på andras sjukvårdsbesök för att tolka eller översätta.



من المهم أن تكون الترجمة صحيحة. ويتم استخدام كلمات ومفاهيم صعبة في الرعاية الطبية. ويجب ألا نجبر الطفل أو اليافع على الشعور بالخوف من ألا يترجم على نحو صحيح.

Det är viktigt att tolkningen blir rätt. I sjukvården används många svåra ord och begrepp. Ett barn eller en ungdom ska inte behöva vara rädd att tolka fel.



من حق للكبار أن تكون هناك سرية، وأن يحصلوا على المعلومات بأنفسهم، وأن يطرحوا الأسئلة، بدون أن يسمع الطفل أو اليافع ما يُقال.

Den vuxna har rätt till sekretess, rätt att själv få information och rätt att kunna fråga om saker, utan att barnet eller ungdomen hör vad som sägs.

